

习近平：不能为一己之私把世界搞乱



习近平主席在博鳌论坛开幕式发表主旨演讲。

本报讯 博鳌亚洲论坛年会4月7日上午举行开幕式，中国国家主席习近平出席并发表主旨演讲。习近平表示，没有和平，发展就无从谈起。国家无论大小、强弱、贫富，都应该做和平的维护者和促进者，不能这边搭台、那边拆台，而应该相互补台、好戏连台。

本届年会为有史以来最大规模的博鳌论坛。在海南博鳌举行的开幕式上，除中国国家主席习近平偕夫人彭丽媛高调现身外，更首次齐聚五大洲政要，包括7位总统、3位总理、2位议长与1位联合国大会主席。此外，国际货币基金高层以及微软创办人比尔盖茨等工商界巨头也与会。

习近平在开幕式上发表题为《共同创造亚洲和世界的美好未来》主旨演讲时，特别指出，不能为一己之私把世界搞乱。习近平说，人类只有一个地球，各国共处一个世界。共同发展是持续发展的重要基础，符合各国人民长远利益和根本利益。我们生活在同一个地球村，应该牢固树立命运共同体意识，顺应时代潮流，把握正确方向，坚持同舟共济，推动亚洲和世界发展不断迈上新台阶。

习近平指出，同心维护和平，为促进共同发展提供安全保障。和平是人民的永恒期望。和平犹如空气和阳光，受益而不觉，失之则难存。没有和平，发展就无从谈起。国家无论大小、强弱、贫富，都应该做和平的维护者和促进者，不能这边搭台、那边拆台，而应该相互补台、好戏连台。



习近平夫妇举行仪式欢迎安倍晋三夫妇。

台。国际社会应该倡导综合安全、共同安全、合作安全的理念，使我们的地球村成为共谋发展的大舞台，而不是相互角力的竞技场，更不能为一己之私把一个地区乃至世界搞乱。各国交往频繁，磕磕碰碰在所难免，关键是要坚持通过对话协商与和平谈判，妥善解决矛盾分歧，维护相互关系大局。

习近平同时表示，亚洲与世界其他地区共克时艰，合作应对国际金融危机，成为拉动世界经济复苏和增长的重要引擎，近年来对世界经济增长的贡献率超过50%，给世界带来了信心。中国的目标是“着力推进合作，为促进共同发展提供有效途径”。他说：“一花独放不是春，百花齐放春满园。”

不过习近平也指出，亚洲要谋求更大发展、更好推动本地区和世界其他地区共同发展，依然面临不少困难和挑战，还需要爬一道道的坡、过一道道的坎。亚洲发展需要乘势而上、转型升级。对亚洲来说，发展仍然是头等大事，发展仍是解决面临的突出矛盾和问题的关键，迫切需要转变经济发展方式、调整经济结构，提高经济发展质量和效益，在此基础上不断提高人民生活水平。

习近平说，据测算，今后5年，中国将进口10万亿美元左右的商品，对外投资规模将达到5000亿美元，出境旅游有可能超过4亿人次。中国越发展，越能给亚洲和世界带来发展机遇。



博鳌亚洲论坛理事长、日本前首相福田康夫出席论坛。

小野寺下达导弹“破坏命令”

本报讯 日本《读卖新闻》4月7日援引政府消息人士的话称，日本防卫大臣小野寺五典当天向日本自卫队下达了“破坏措施命令”，以应对朝鲜导弹的威胁。

日本政府先后在2009年4月、2012年4月以及同年12月，朝鲜宣布要发射卫星后发布“破坏措施命令”，防止朝鲜发射的火箭及其分离物进入日本领空，部署导弹拦截系统对其进行拦截。

据日本政府人士透露，日本此次发布“破坏措施命令”仅是在以防万一，并未探测到朝鲜发射导弹的动向。

另据日本媒体报道，美国政府计划近期在美军位于日本青森县三泽基地部署全球鹰无人侦察机，以强化对朝鲜和东亚地区的监控。这也是美军首次在日本部署全球鹰无人侦察机，其侦查范围还包括中国在内的整个东亚地区。



4月6日，上海上海人民广场“回收”白鸽。



李小林(中)访日出席书画展开幕式。

李小林访日否认“密使”：只为推动中日民间交流

本报讯 4月2日，中国人民对外友好协会会长李小林在东京接受中新社记者专访时表示，本次访日意在推动两国民间交流，并非日媒所称是中国政府派出的“密使”。

日本多个主流传媒在4月4日报道，中国向韩国建议，延期5月在韩国举行中日韩三国峰会。报道说，中国的理由是“中日围绕钓鱼岛(日称尖阁诸岛)局面对立”，韩国希望中国重新考虑，但中国态度坚决，目前看来可能延期到6月以后。

与此同时，日本盛传中国邀请日本前首相福田康夫出席在海南召开的“博鳌论坛”，可能与中国领导人习近平会谈。而福田夫人等前日本首相夫人、自民党副总理高村正彦夫人等自民党今昔政客夫人则应中国邀请，在北京出席了全国妇联主办的交流会。

种种迹象显示，习近平政权的对日外交现在是回避正面对话、迂回侧击的战略，而在3月31日至4月5日访问日本的中国对外友协会长、李先念之女李小林则被日本舆论推测为推动迂回外交而来。日媒称，李小林访日之行，名为文化交流，实际上是中国政府派往日本探听改善两国关系突破口的“密使”。

不过，李小林4月2日在东京中国文化中心出席书画展开幕式时表示：“我这次访日的目的其实非常简单，就是率中国书画家代表团出席与日方共同举办的‘中日现代书画名人展’，推动两国民间交流。”

李小林说，中国人民对外友好协会从事对外交流近60年，与世界500多个政府与非政府组织在140多个国家开展过各类交流活动，目的在于促进中外民间友好。中日关系具有特殊性。中日实现邦交正常化已有40多个年头，但中国人民从感情上不会忘记日本侵略历史。两国应以史为鉴，面向未来，继承老一代中日不再战的信念。

李小林表示，中日间的历史遗留问题应从政府层面去解决。作为友好团体，向日本民众传达中国人民的真实想法是对外友协的使命。在当前中日关系处于冰点的时期，中日民间交流特别是文化交流不能中断。中日都是大国，又互为邻国，应站在战略高度发展两国关系。希望通过文化交流，让更多的日本民众知道中日和则两利，斗则两输，发展中日关系符合两国人民的根本利益。

清明节中国各地即景



金正恩行程成最高机密

本报讯 据韩国《朝鲜日报》援引情报官员和外交人士的分析报道，金正恩在首都平壤的夏季离宫以及其他常前往的其他地点，共出动了100辆装甲车驻守。

金正恩参加官方活动时，都有配备自动步枪与手榴弹的士兵严密戒备，而他的随从也开始携带长背袋，里面显然装了威力较强的武器。

此外，金正恩的行程已经开始列为最高机密，他参加公开活动时，现场手机信号会遭到干扰，显然是担心有人会用手机引爆炸弹。外交人士告诉《朝鲜日报》：“金正恩致力约束军方，引发越来越大的反弹，势必必要加强个人的人身安全措施。”

右侧图片说明：

- a. 4月4日上午，第23届洪洞大槐树文化节寻根祭祖大典启幕。
- b. 4月4日，四川都江堰市在清明放水节上举行“拜水大典”。
- c. 4月4日，南京大屠杀幸存者夏淑琴双手合十流泪祷告。
- d. 4月4日，清明节展现香港“慎终追远”墓地文化。

生きた中国語に出会える 初学者にやさしい中国語辞典、改訂新版、登場!!

より充実した観字7,000。収録語数67,000。さらにわかりやすく使いやすくなって、初級者から中級者までしっかり学べる学習辞典の決定版です。



- ◆ 求める訳語を見つけやすい独自の語義配列。
- ◆ より深く学べるコラム「語法ノート」を随所に。
- ◆ コロケーションや定型句の明示など、初級者に親切な新工夫。
- ◆ 日常生活でよく使われる語彙を知ることができる図解イラスト。
- ◆ 巻末には日本語からもアクセスできる日中辞典を完備。
- ◆ 中国語の音声を無料ダウンロードできます。



PROGRESSIVE CHINESE-JAPANESE DICTIONARY

プログレッシブ中国語辞典 第2版

【編者代表】武信彰(獨協大学教授)/山田眞一(富山大学教授)
【編集委員】河野直恵/齋藤貴志/齊藤大紀/横川澄枝

● B6判/1,186ページ/2色刷り/ケース入り 定価:本体3,800円+税 ISBN978-4-09-515622-4